



Arbeitskreis

# ANE Elterninfo

Neue Erziehung e.V. [www.schuleltern.berlin](http://www.schuleltern.berlin)

[www.ane.de](http://www.ane.de)



## Liebe Eltern,

die Einschulung ist ein sehr großes Ereignis im Leben Ihres Kindes, ja Ihrer ganzen Familie und findet unter sehr besonderen Umständen statt. Die Pandemie hat vieles verändert und wirft viele Fragen auf. Auf eines können Sie sich aber auf jeden Fall freuen: Ihr Kind wird viele tolle Sachen lernen!

Vieles wird auch für Sie neu sein. ANE begleitet Sie während der Grundschulzeit mit den ANE-Schulbriefen. Ihr Kind bringt sie zwei- bis dreimal pro Schuljahr mit nach Hause. Zum Schulstart haben wir eine telefonische Schulsprechstunde eingerichtet. Rufen Sie uns an, wenn Sie etwas bewegt oder Sie Unterstützung brauchen! Besuchen Sie uns auch auf [www.schuleltern.berlin](http://www.schuleltern.berlin)! Dort finden Sie kurze Filme und viele hilfreiche Informationen in verschiedenen Sprachen.

Wir möchten Sie ermutigen sich aktiv am Schulleben zu beteiligen. So handeln Sie immer im Interesse Ihres Kindes. Gehen Sie zu Elternversammlungen, reden Sie mit der Lehrerin oder dem Lehrer. Mischen Sie sich ein! Bestimmen Sie mit!

Wir wünschen Ihrem Kind und Ihnen eine gute und erfolgreiche Schulzeit!

Im Namen des Vorstandes

*Dr. Heidemarie Arnhold*

Dr. Heidemarie Arnhold – Arbeitskreis Neue Erziehung e. V.

## Sevgili Veli,

Çocuğunuzun okula başlaması, onun ve hatta tüm ailenizin hayatında gerçekleşen çok büyük bir olaydır ve çok özel koşullara bağlı olarak gerçekleşir. Pandemi birçok şeyi değiştirip beraberinde birçok soruyu da gündeme getirmiştir. Yine de ne olursa olsun bir şey için sevinebilirsiniz: Çocuğunuz birçok harika şey öğrenecek!

Sizin için de çok şey yeni olacaktır. YEÇK, ilkokul yılları boyunca, YEÇK okul mektupları ile size eşlik eder. Çocuğunuz, bu mektupları her eğitim ve öğretim yılında iki ila üç kez eve getirir. Ayrıca bizi [www.schuleltern.berlin](http://www.schuleltern.berlin) adresinden ziyaret edebilirsiniz! Bu adres üzerinden, farklı dillerde kısa filmler ve birçok faydalı bilgi bulacaksınız.

Okul hayatında aktif bir rol almanız için sizi teşvik etmek isteriz. Böylece her zaman çocuğunuzun yararına göre hareket edebilirsiniz. Veli toplantılarına gidip öğretmenlerle konuşabilirsiniz. Bizimle birlikte hareket edin! Verilen kararlara siz de dahil olun!

Çocuğunuza ve size iyi ve başarılı bir eğitim ve öğretim yılı diliyoruz!

*Dr. Heidemarie Arnhold*

Dr. Heidemarie Arnhold – Arbeitskreis Neue Erziehung e. V.

## Chers parents,

L'entrée à l'école est un événement très important dans la vie de votre enfant, voire de toute votre famille, et se déroule dans des circonstances très particulières. La pandémie a changé beaucoup de choses et soulève de nombreuses questions. Mais il y a une chose dont vous pouvez vous réjouir : votre enfant apprendra beaucoup de choses formidables !

Beaucoup de choses seront nouvelles pour vous aussi. L'ANE vous accompagne pendant les années d'école primaire avec les lettres scolaires d'ANE. Votre enfant les apportera à la maison deux à trois fois par année scolaire. Allez aussi consulter notre site [www.schuleltern.berlin](http://www.schuleltern.berlin) ! Vous y trouverez des courts métrages et de nombreuses informations utiles en différentes langues.

Nous souhaitons vous encourager à prendre une part active à la vie de l'école. De cette façon, vous agirez toujours dans le meilleur intérêt de votre enfant. Allez aux réunions de parents, parlez à l'enseignant. Participez ! Donnez votre avis !

Nous souhaitons à votre enfant et à vous-même une bonne et fructueuse période scolaire !

Au nom du Conseil d'administration

Dr. Heidemarie Arnhold – Arbeitskreis Neue Erziehung e. V.

## Dear Parents,

The first day at school is a big event in the life of your child – and of your whole family – and will take place this year under very unusual circumstances. The pandemic has changed everything and raised many questions. But there's one thing you can certainly look forward to: your child is going to learn loads of exciting new things!

There will also be many learning experiences for you. ANE will support you during primary school with the ANE school letters. Your child will bring them home two or three times in the school year. Visit us at [www.schuleltern.berlin](http://www.schuleltern.berlin)! There, you will find short films and plenty of helpful information in various languages.

We want to encourage you to play an active part in school life. This will help you act in your child's interests. Go to parents' meetings, talk to teachers. Get involved! Have your say!

We wish you and your child a pleasant and successful time at school!

On behalf of the board

Dr. Heidemarie Arnhold – Arbeitskreis Neue Erziehung e. V.



## Queridos padres:

La escolarización es un acontecimiento muy importante, no solo en la vida de su hijo, sino también de toda la familia, y tiene lugar en circunstancias muy especiales. La pandemia ha cambiado muchas cosas y plantea diversas cuestiones. Pero hay algo de lo que realmente se van a alegrar: ¡su hijo/a va a aprender un montón de cosas estupendas!

Muchas cosas también serán nuevas para ustedes. ANE los acompaña durante los años de escuela primaria con las circulares del ANE. Entre dos y tres veces por año escolar, su hijo/a llevará una circular a casa. Al inicio del curso, hemos establecido una hora de consulta escolar telefónica en su lengua materna. ¡Llámenos si algo le preocupa o si necesita apoyo! Puede visitarnos también en [www.schuleltern.berlin](http://www.schuleltern.berlin). En la página encontrará vídeos cortos y mucha información útil en diferentes idiomas.

Queremos animarlos a que participen activamente en la vida escolar. De esa forma actuará siempre en el interés de su hijo. Asista a las reuniones de padres; hable con la profesora o el profesor. ¡Involúcrese! ¡Participe!

En nombre de la dirección

Dr. Heidemarie Arnhold – Arbeitskreis Neue Erziehung e. V.

## السادة أولياء الأمور! تحية طيبة... وبعد!

يُعتبر الالتحاق بالمدرسة حدثًا كبيرًا جدًا في حياة طفلكم، وفي الواقع في حياة عائلتكم بأكملها، والذي يتم الآن في ظل ظروف خاصة جدًا. لقد غيّر وباء كورونا الكثير من جوانب الحياة، ويثير الكثير من الاستفسارات والشواغل، إلا أنه يوجد شيء واحد يمكننا أن نتطلعوا إليه وتفرحوا به في أي حال: في المدرسة سيتعلم طفلكم الكثير من الأشياء الرائعة!

ستكون الكثير من الأمور جديدة بالنسبة لكم أيضًا. ترافقكم مؤسسة التربية الجديدة (ANE) خلال سنوات الدوام على المدرسة الابتدائية برسائل ANE المدرسية. سوف يجلبها طفلكم معه إلى المنزل مرتين إلى ثلاث مرات في العام الدراسي. جدير بالذكر أنه في بداية المدرسة، قمنا بإعداد خدمة استشارة هاتفية للمدرسة بلغتكم الأم. اتصلوا بنا إذا كان هناك ما يشغلهم، أو إذا كنتم بحاجة إلى دعم! ستسرننا زيارتكم لموقعنا على الإنترنت [www.schuleltern.berlin](http://www.schuleltern.berlin)! وستجدون هناك أفلامًا قصيرة، والكثير من المعلومات المفيدة بلغات مختلفة.

نود أن نشجعكم على القيام بدور نشط في الحياة المدرسية، وبذلك فإنكم ستتعرفون دومًا بما يخدم مصلحة طفلكم. يُرجى الذهاب إلى اجتماعات أولياء الأمور، والتحدث إلى المعلمة أو المعلم، وكذلك الانخراط والمشاركة في صنع القرارات!

نتمنى لكم ولطفلكم كل النجاح والتوفيق والسعادة في المدرسة!

باسم مجلس الإدارة

Dr. Heidemarie Arnhold

الدكتورة هيده ماري آرنولد  
Dr. Heidemarie Arnhold  
Arbeitskreis Neue Erziehung e. V.  
مؤسسة

## Quý vị phụ huynh thân mến,

khai trường đầu tiên là một sự kiện rất quan trọng trong cuộc đời của con quý vị và cả gia đình quý vị nữa, và việc nhập học này diễn ra trong hoàn cảnh rất đặc biệt. Đại dịch đã làm thay đổi nhiều thứ và đặt ra cho chúng ta nhiều câu hỏi. Nhưng trong mọi trường hợp, quý vị có thể vui vì: Con của quý vị sẽ học được nhiều điều hay!

Nhiều điều cũng sẽ mới mẻ đối với chính bản thân quý vị nữa. ANE sẽ đồng hành cùng quý vị trong suốt thời gian tiểu học cùng với những lá thư học đường của ANE. Con của quý vị sẽ nhận và mang những lá thư này về nhà hai đến ba lần trong năm học. Chúng tôi đã lên kế hoạch cho dịp nhập học những cuộc nói chuyện và tư vấn qua điện thoại bằng ngôn ngữ của quý vị. Hãy gọi điện cho chúng tôi nếu quý vị có điều gì thắc mắc hoặc cần sự hỗ trợ! Quý vị cũng có thể tìm đến chúng tôi trên trang web [www.schuleltern.berlin](http://www.schuleltern.berlin)! Ở đó quý vị có thể xem một đoạn phim ngắn về việc nhập học bằng tiếng Việt và nhiều thông tin hữu ích khác.

Chúng tôi muốn động viên quý vị tham gia tích cực vào cuộc sống trường lớp. Qua đó quý vị sẽ luôn hành động cho lợi ích của con cái mình. Quý vị hãy tham dự vào các buổi họp phụ huynh và nói chuyện với thầy cô giáo. Hãy cùng tham gia! Hãy cùng quyết định!

Chúng tôi chúc con của quý vị và quý vị những ngày tháng trường lớp tốt đẹp và thành công!

Thay mặt ban lãnh đạo

Dr. Heidemarie Arnhold

Tiến sĩ Heidemarie Arnhold  
Arbeitskreis Neue Erziehung e. V.



## Dê û bavên hêja,

Qeyd bûna dibistanê di jiyana zarokê / a we de, bi rastî di jiyana tevahiya malbata we de, bûyerekê pir mezin e û ew niha di bin şert û mercên pir taybetî de pêk tê. Pandemî pir tişt guherî û gelek pirsan çêdike. Lêbelê tiştêkê heye kû hûn dikarin di her rewşê de, bi vê yekê kêfxweş bin. Zarokê we dê gelek tiştên xweş fêr bibe!

Dê pir tişt ji we re ji nû bin. ANE di dema dibistana seretayî de bi nameyên dibistanê - ANE pişt girîya we bike. Zarokê/a we di her salê dibistanê de ewana du-sê caran bi xwe re bîne malê. Di destpêka dibistanê de, me bi zimanê we yê dayikê axaftinekê şewirmendiya dibistanê ya bi tîlefônê hatiye amade kirin. Ger pirsên we hebin an ji hûn hewceyê piştgiriya bin, telefona me bikin! Li ser malpêra [www.schuleltern.berlin](http://www.schuleltern.berlin) me ziyaret bikin! Li wir hûnê bi zimanên cûrbecûr filimên kurt û gelek agahdariyên alîkar bibinin.

Em dixwazin we teşwîq bikin kû hûn bi rengê çalak beşdarê jiyana dibistanê bibin. Bi vê yekê hûnê her dem li gorî berjewendiyên zarokê xwe tevbigerin. Herin civînên dêûbavan, bi mamosteyan re bipeyivin. Tev lê bibin! Bi hevra biryar bigrin!

Em ji we û zarokê we re demekê dibistan yê xweş û serfiraz dixwaz dikin!

*Dr. Heidemarie Arnhold*

Dr. Heidemarie Arnhold  
Arbeitskreis Neue Erziehung e. V.  
(Koma Xebatê ya Perwerdehiya Nû e. V.)

## Drodzy Rodzice,

rozpoczęcie nauki w szkole to bardzo ważne wydarzenie w życiu Państwa dziecka, a nawet całej rodziny. Ma miejsce w bardzo szczególnych okolicznościach. Pandemia wiele zmieniła i nasuwa wiele pytań. Z jednego można się jednak cieszyć. Państwa dziecko nauczy się wielu świetnych rzeczy!

Wiele spraw będzie nowych również dla Państwa. ANE będzie towarzyszyć Państwu podczas okresu szkoły podstawowej wysyłając biuletyny szkolne ANE. Państwa dziecko będzie je przynosić dwa do trzech razy w roku szkolnym do domu. Na rozpoczęcie nauki w szkole uruchomiliśmy telefoniczne konsultacje w Państwa języku ojczystym. Prosimy o kontakt, jeśli coś Państwa niepokoi lub jeśli potrzebują Państwo wsparcia! Warto odwiedzić nas na stronie [www.schuleltern.berlin](http://www.schuleltern.berlin)! Tam znajdą Państwo krótkie filmy i wiele pomocnych informacji w różnych językach.

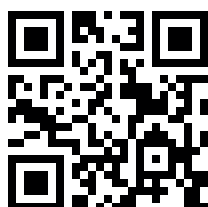
Chcemy zachęcić do aktywnego uczestniczenia w życiu szkoły. W ten sposób działają Państwo w interesie Państwa dziecka. Warto chodzić na zebrania rodziców i rozmawiać z nauczycielami. Proszę brać w tym udział, współdecydować!

Życzymy Państwa dziecku i Państwu dobrego, pełnego sukcesów okresu szkolnego!

W imieniu zarządu

*Dr. Heidemarie Arnhold*

Dr. Heidemarie Arnhold – Arbeitskreis Neue Erziehung e. V.



Mehr Informationen unter  
[schuleltern.berlin/lp](http://schuleltern.berlin/lp)

Herausgeber



Arbeitskreis  
Neue Erziehung e. V.  
Großbeerenstr. 184  
12277 Berlin  
[www.ane.de](http://www.ane.de)

Gefördert durch



Gestaltung

[www.Piktogram.eu](http://www.Piktogram.eu)

Illustrationen

[www.KatharinaBuschhoff.de](http://www.KatharinaBuschhoff.de)

Druck

[www.arnoldgroup.de](http://www.arnoldgroup.de)

Spendenkonto

Bank für Sozialwirtschaft

BIC: BFSWDE33BER

IBAN: DE33 1002 0500 0003 2963 02

Kennwort: Spende

© ANE 2021